



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 14. februára 2012 (14.02)
(OR. en)**

6468/12

**Medziinštitucionálny spis:
2012/0009 (NLE)**

**EEE 8
TRANS 43
CH 6
MI 93
AELE 8
N 3
ISL 3
FL 6**

NÁVRH

Od:	Európska komisia
Dátum:	13. februára 2012
Č. dok. Kom.:	COM(2012) 43 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy XIII (Doprava)

Delegáciám v prílohe zasielame návrh Komisie, ktorý sa predložil so sprievodným listom Jordiho AYETA PUIGARNAUA, riaditeľa, adresovaným Uwemu CORSEPIUSOVI, generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie.

Príloha: COM(2012) 43 final



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 10. 2. 2012
COM(2012) 43 final

2012/0009 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP
v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy XIII (Doprava)**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

S cieľom zabezpečiť potrebnú právnu istotu a homogénnosť vnútorného trhu má Spoločný výbor EHP začleniť všetky príslušné právne predpisy Únie čo najskôr po ich prijatí do Dohody o EHP.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Cieľom návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP (priloženého k navrhovanému rozhodnutiu Rady) je zmeniť a doplniť prílohu XIII (Doprava) pridaním nového *acquis* Únie v tejto oblasti. Ide o:

- (a) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy;
- (b) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh (prepracované znenie); a
- (c) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu na medzinárodný trh autokarovej a autobusovej dopravy;

ktoré sa majú začleniť do dohody.

Na účel vykonania týchto právnych aktov boli navrhnuté určité úpravy, napr. čo sa týka vzájomného uznávania osvedčení a licencií a k návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP sú pripojené vzorové formuláre.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Podľa článku 1 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2894/94 o opatreniach na vykonávanie Dohody o EHP Rada na základe návrhu Komisie prijíma v mene Únie pozíciu k takýmto rozhodnutiam.

Komisia predkladá Rade návrh rozhodnutia Spoločného výboru EHP, aby ho Rada prijala ako pozíciu Únie. Komisia dúfa, že tento návrh bude môcť Spoločnému výboru EHP predložiť pri najbližšej novej príležitosti.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy XIII (Doprava)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91 ods. 1 a článok 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Príloha XIII k Dohode o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“) obsahuje osobitné ustanovenia a opatrenia týkajúce sa dopravy.
- (2) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa zrušuje smernica Rady 96/26/ES¹, by malo byť začlenené do dohody.
- (3) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh (prepracované znenie)², by malo byť začlenené do dohody.
- (4) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu na medzinárodný trh autokarovej a autobusovej dopravy a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 561/2006³, by malo byť začlenené do dohody.
- (5) Nariadením (ES) 1071/2009 sa zrušuje smernica Rady č. 96/26/ES⁴ ktorá je začlenená do dohody, pričom by sa mala naďalej uplatňovať až do následného zrušenia na základe dohody s účinnosťou od 4. decembra 2011, kedy nadobudne účinnosť nariadenie (ES) č. 1071/2009.
- (6) Nariadenia Rady č. 881/92⁵ a 3118/93⁶ a smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2006/94/ES⁷, ktoré sú začlenené do dohody, sa rušia nariadením (ES) č. 1072/2009,

¹ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 51.

² Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 72.

³ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 88.

⁴ Ú. v. ES L 124, 23.5.1996, s. 1.

⁵ Ú. v. ES L 95, 9.4.1992, s. 1.

pričom by sa mali naďalej uplatňovať až do následného zrušenia na základe dohody s účinnosťou od 4. decembra 2011, kedy nadobudne plnú účinnosť nariadenie (ES) č. 1072/2009.

- (7) Nariadenia Rady (EHS) č. 684/92⁸ a (ES) č. 12/98⁹, ktoré sú začlenené do dohody, sa rušia nariadením (ES) č. 1073/2009, pričom by sa mali naďalej uplatňovať až do následného zrušenia na základe dohody s účinnosťou od 4. decembra 2011, kedy nadobudne plnú účinnosť nariadenie (ES) č. 1073/2009.
- (8) Príloha XIII k Dohode o EHP by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP k navrhnutej zmene a doplneniu prílohy XIII k Dohode o EHP, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu
Predseda*

⁶ Ú. v. ES L 279, 12.11.1993, s. 1.

⁷ Ú. v. EÚ L 374, 27.12.2006, s. 5.

⁸ Ú. v. ES L 74, 2.3.1992, s. 1.

⁹ Ú. v. ES L 4, 8.1.1998, s. 10.

PRÍLOHA

Návrh

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP

č. ...,

Z ...,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha XIII (Doprava) k Dohode o EHP

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore zmenenú a doplnenú protokolom, ktorým sa upravuje Dohoda o Európskom hospodárskom priestore, ďalej len „dohoda“, a najmä na jej článok 98,

keďže:

- (10) Príloha XIII k dohode bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. .../... z ...¹.
- (11) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa zrušuje smernica Rady 96/26/ES², má byť začlenené do dohody.
- (12) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh (prepracované znenie)³ sa má začleniť do dohody.
- (13) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu na medzinárodný trh autokarovej a autobusovej dopravy a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 561/2006⁴ sa má začleniť do dohody.
- (14) Nariadením (ES) 1071/2009 sa zrušuje smernica Rady č. 96/26/ES⁵ ktorá je začlenená do dohody, pričom by sa mala naďalej uplatňovať až do následného zrušenia na základe dohody s účinnosťou od 4. decembra 2011, kedy nadobudne účinnosť nariadenie (ES) č. 1071/2009.
- (15) Nariadenia Rady č. 881/92⁶ a 3118/93⁷ a smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2006/94/ES⁸, ktoré sú začlenené do dohody, sa rušia nariadením (ES) č. 1072/2009,

¹

...

² Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 51.

³ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 72.

⁴ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 88.

⁵ Ú. v. ES L 124, 23.5.1996, s. 1.

⁶ Ú. v. ES L 95, 9.4.1992, s. 1.

⁷ Ú. v. ES L 279, 12.11.1993, s. 1.

pričom by sa mali naďalej uplatňovať až do následného zrušenia na základe dohody s účinnosťou od 4. decembra 2011, kedy nadobudne plnú účinnosť nariadenie (ES) č. 1072/2009.

- (16) Nariadenia Rady (EHS) č. 684/92⁹ a (ES) č. 12/98¹⁰, ktoré sú začlenené do dohody, sa rušia nariadením (ES) č. 1073/2009, pričom by sa mali naďalej uplatňovať až do následného zrušenia na základe dohody s účinnosťou od 4. decembra 2011, kedy nadobudne plnú účinnosť nariadenie (ES) č. 1073/2009.

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha XIII k dohode sa mení a dopĺňa takto:

1. Za bod 19 (smernica Rady 96/26/ES) sa vkladá tento bod:

„19a. **32009 R 1071**: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa zrušuje smernica Rady 96/26/ES (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 51).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) V článku 7 ods. 1 vo vzťahu k štátom EZVO, sa slová „v menách členských štátov, ktoré nie sú účastníkmi tretej etapy hospodárskej a menovej únie“, nahrádzajú slovami „v menách štátov EZVO“ a slová „uverejnený v Úradnom vestníku Európskej únie“ sa nahrádzajú slovami „oficiálne uverejnený v každom štáte EZVO“.
- b) Štáty EZVO uznávajú osvedčenia vydané členskými štátmi EÚ v súlade s článkom 21 nariadenia. Na účely takéhoto uznávania v ustanoveniach o osvedčeniach zahrnutých v prílohe III k nariadeniu odkazy na „členský(-é) štát(-y)“ sa nahrádzajú slovami „členský(-é) štát(-y), Island, Lichtenštajnsko a Nórsko“.
- c) Európska únia a členské štáty EÚ uznávajú osvedčenia vydané Islandom, Lichtenštajnskom a Nórskom v súlade s nariadením, ako je upravené v dodatku 7 k tejto prílohe.
- d) Ak je Osvedčenie vydané Islandom, Lichtenštajnskom a Nórskom, zhoduje sa so vzorom uvedeným v dodatku č. 7 k tejto prílohe.
- e) V prílohe I, odkaz na rozhodnutie Rady č. 85/368/EHS by sa mal nahradiť odkazom k odporúčaniu č. 2008/C 111/01 z 23. apríla 2008

⁸ Ú. v. EÚ L 374, 27.12.2006, s. 5.

⁹ Ú. v. ES L 74, 2.3.1992, s. 1.

¹⁰ Ú. v. ES L 4, 8.1.1998, s. 10.

o vytvorení Európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie.“

2. Do bodu 24e [nariadenie (ES) č. 561/2006 Európskeho parlamentu a Rady] sa dopĺňa nasledovné:

„ zmenené a doplnené týmito právnymi predpismi:

- **32009 R 1073**: 32005 R 1073: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 zo 21. októbra 2009 (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 88).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s touto úpravou:

Odsek 6a článku 8 platí pre vodičov pôsobiacich v jednotlivej príležitostnej autokarovej doprave na území Islandu.“

3. Za bod 25 (smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2006/94/ES) sa vkladá tento bod:

„25a. **32009 R 1072**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 72).

Prechodné opatrenia ustanovené v prílohách k Aktu o pristúpení z 25. apríla 2005, prípadne k Protokolu o pristúpení z 25. apríla 2005 pre Bulharsko (príloha VI, kapitola 5, bod 1) a Rumunsko (príloha VII, kapitola 6, bod 1) týkajúce sa nariadenia Rady (EHP) č. 3118/93 sa uplatňujú primerane.

Pokiaľ ide o ochranné mechanizmy v prechodných opatreniach, na ktoré odkazujú predchádzajúce odseky, uplatňuje sa PROTOKOL 44 O OCHRANNÝCH MECHANIZMOCH V DÔSLEDKU ROZŠÍRENIA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) V článku 1 sa odsek 2 nahrádza takto:

„V prípade prepravy zo zmluvnej strany do tretej krajiny a naopak sa toto nariadenie neuplatňuje na tú časť cesty uskutočnenú v rámci územia zmluvnej strany pri nakladaní a vykladaní, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.“

- b) V článku 1 sa odsek 3 nahrádza takto:

„Toto nariadenie neovplyvňuje ustanovenia, ktoré sa týkajú prepravy zo štátu EZVO do tretej krajiny uvedenej v odseku 2, stanovené v dvojstranných dohodách uzatvorených medzi štátom EZVO a treťou krajinou, ktoré buď na základe dvojstranných povolení alebo na základe liberalizačných dohôd umožňujú nakladanie a vykladanie v zmluvnej strane dopravcami usadenými v inej zmluvnej strane za predpokladu, že sú dodržané nediskriminačné zásady medzi dopravcami zo spoločenstva a dopravcami zo štátu EZVO.“

- c) Odseky 5 a 6 článku 1 sa uplatňujú iba pri preprave na vlastné náklady,
- d) Štáty EZVO uznávajú licencie Spoločenstva a osvedčenia vodiča vydané členskými štátmi EÚ v súlade s nariadením. Na účely tohto uznania sa vo všeobecných ustanoveniach licencie Spoločenstva uvedených v prílohe II k tomuto nariadeniu, a osvedčenia vodiča, uvedeného v prílohe III k tomuto nariadeniu, odkazy na „spoločenstvo“ nahrádzajú slovami „Spoločenstvo a Island, Lichtenštajnsko a Nórsko“ a odkazy na „členské štáty“ sa nahrádzajú slovami „členský(-é) štát(-y) EÚ a (alebo) Island, Lichtenštajnsko a Nórsko.“
- e) Spoločenstvo a členské štáty EÚ uznávajú licencie a osvedčenia vodiča vydané štátmi EZVO v súlade s týmto nariadením, ako je upravené v časti b) prílohy II a III v dodatku 2 k tejto prílohe.
- f) Licencie a osvedčenia vodiča vydané štátom EZVO sa zhodujú so vzormi uvedenými v dodatku 2 k tejto prílohe.
- g) V článku 5 ods. 1 písm. b) a článku 5 ods. 2 sa slová „v zmysle smernice Rady č. 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom“ a „v zmysle smernice 2003/109/ES“ neuplatňujú.
- h) znenie písm. e) ods. 1 článku 9 sa nahrádza takto:
 „DPH (daň z pridanej hodnoty) alebo daň z obratu z dopravných služieb.“
- i) V situáciách uvedených v článku 10:
 - vzhľadom na štáty EZVO sa „Komisia“ číta ako „Dozorný orgán EZVO“ a „Rada“ sa číta ako „Stály výbor EZVO“;
 - ak členský štát EÚ požiada Komisiu alebo Island, Lichtenštajnsko a Nórsko požiadajú Dozorný orgán EZVO, aby sa prijali bezpečnostné opatrenia, Spoločnému výboru EHP sa to bezodkladne oznámi a poskytnú sa mu všetky príslušné informácie.

Na žiadosť zmluvnej strany sa uskutočnia porady v Spoločnom výbore EHP. O takéto konzultácie sa môže požiadať aj pri predĺžení bezpečnostných opatrení.

Keď Európska komisia alebo Dozorný orgán EZVO prijme rozhodnutie, Spoločný výbor EHP je okamžite informovaný o prijatých opatreniach.

Pokiaľ ktorákoľvek z dotknutých zmluvných strán usúdi, že bezpečnostné opatrenia by vytvorili nerovnováhu medzi právami a povinnosťami zmluvných strán, článok 114 dohody sa primerane uplatní.“

4. Za bod 32 [nariadenie Rady (EHS) č. 684/92] sa vkladá tento bod:

„32a. **32009 R 1073**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu na medzinárodný trh

autokarovej a autobusovej dopravy a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 561/2006 (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 88).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

a) V článku 1 sa odsek 2 nahrádza takto:

„V prípade prepravy zo zmluvnej strany do tretej krajiny a naopak sa toto nariadenie neuplatňuje na tú časť cesty uskutočnenú v rámci územia zmluvnej strany, kde nastupovali alebo vystupovali cestujúci, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.“

b) Článok 1 ods. 3 sa neuplatňuje.

c) Štáty EZVO uznávajú licencie spoločenstva vydané členskými štátmi EÚ v súlade s nariadením. Na účely takéhoto uznania sa odkazy na „členský(-é) štát(-y)“ v ustanoveniach licencie spoločenstva uvedených v prílohe II k nariadeniu nahrádzajú slovami „členský(-é) štát(-y) EÚ, Island, Lichtenštajnsko a/alebo Nórsko.“

d) Spoločenstvo a členské štáty EÚ uznávajú licencie vydané Islandom, Lichtenštajnskom a Nórskom v súlade s nariadením, ako je uvedené v dodatku 4 k tejto prílohe.

e) Keď sú licencie vydané Islandom, Lichtenštajnskom a Nórskom, zhoduje sa so vzorom uvedeným v dodatku č. 4 tejto dohody.

f) Znenie písm. e) ods. 1 článku 16 sa nahrádza takto:

„DPH (daň z pridanej hodnoty) alebo daň z obratu z dopravných služieb.“

5. Text v bodoch 19 (nariadenie Rady č. 96/26/ES), 25 (smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2006/94/ES), 26a [nariadenie Rady (EHS) č. 881/92], 26c [nariadenie Rady (EHS) č. 3118/93], 32 [nariadenie Rady (EHS) č. 684/92] a 33b [nariadenie Rady (ES) č. 12/98] sa vypúšťa s účinnosťou od 4. decembra 2011.

Článok 2

Dodatky 2, 4 a 7 k prílohe XIII k dohode sa menia a dopĺňajú tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 3

Znenie nariadení (ES) č. 1071/2009, 1072/2009 a 1073/2009 v islandskom a nórskom jazyku, ktoré sa uverejní v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, je autentické.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť [...], pod podmienkou, že Spoločnému výboru EHP boli doručené všetky oznámenia podľa článku 103 ods. 1 dohody¹¹.

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP Úradného vestníka Európskej únie a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP

predseda

tajomníci

Spoločného výboru EHP

¹¹ [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.].

PRÍLOHA

k rozhodnutiu Spoločného výboru EHP č. [...]

Dodatky 2, 4 a 7 k Prílohe XIII k dohode sa menia a dopĺňajú takto:

1. Dodatok č. 2 k prílohe XIII k dohode sa nahrádza takto:

„DODATOK 2

**DOKUMENTY UVEDENÉ V PRÍLOHE K ROZHODNUTIU EURÓPSKEHO
PARLAMENTU A RADY (ES) Č. 1072/2009, PRISPÔSOBENÉHO NA ÚČELY
DOHODY O EHP**

(pozri prispôsobenie f) v bode 25 prílohy XIII k dohode)

PRÍLOHA II

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

a)

(Svetlomodrá farba Pantone – formát DIN A4, papier z buničiny, 100g/m² alebo viac)

(Prvá strana licencie)

[Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) štátu EZVO vydávajúceho licenciu]

Rozlišujúci znak štátu¹
vydávajúceho licenciu

Názov príslušného orgánu alebo
úradu

LICENCIA č. ...

(alebo)

OVERENÁ KÓPIA č.

pre medzinárodnú prepravu tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu

Táto licencia oprávňuje².....
.....
.....

uskutočňovať medzinárodnú prepravu tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu a použiť akúkoľvek trasu na cesty alebo časti ciest vykonané v prenájme alebo za úhradu v rámci územia Spoločenstva a Islandu, Lichtenštajnska a Nórska³, podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh, prispôbeného na účely Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“) a v súlade so všeobecnými ustanoveniami tejto licencie.

Osobitné poznámky:.....	
.....	
Táto licencia platí od	do.....
Vydané v,	dňa
..... ⁴	

¹ Rozlišovacie znaky sú IS (Island), FL (Lichtenštajnsko), N (Nórsko).

² Názov alebo obchodný názov a úplná adresa dopravcu.

³ Ďalej len „štáty EZVO“.

⁴ Podpis a odtlačok pečiatky príslušného vydávajúceho orgánu alebo úradu.

b)

(Druhá strana licencie)

[Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) štátu EZVO vydávajúceho licenciu]

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Táto licencia sa vydáva na základe nariadenia (ES) č. 1072/2009 prispôbeného na účely Dohody o EHP.

Táto licencia oprávňuje držiteľa pôsobiť v medzinárodnej preprave tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu a použiť akúkoľvek trasu na cesty alebo časti ciest vykonaných v prenájme alebo za úhradu v rámci územia Spoločenstva a štátov EZVO a, ak je to vhodné, za týchto podmienok:

- ak sa miesto odchodu a cieľové miesto nachádzajú v dvoch rôznych štátoch, ktoré nie sú ani členskými štátmi EÚ, ani štátmi EZVO, pričom nezáleží na tom, či sa uskutočnil, alebo neuskutočnil tranzit cez územie jedného alebo viacerých členských štátov EÚ, štátov EZVO alebo tretích krajín,
- z členského štátu EÚ alebo štátu EZVO do tretej krajiny alebo naopak, pričom nezáleží na tom, či bol, alebo nebol uskutočnený tranzit cez územie jedného alebo viacerých členských štátov EÚ, štátov EZVO alebo tretích krajín,
- medzi tretími štátmi s tranzitom cez územie jedného alebo viacerých členských štátov EÚ alebo štátov EZVO,

a jazdy prázdneho vozidla spojené s takouto prepravou.

V prípade, že ide o prepravu z členského štátu EÚ alebo štátu EZVO do tretej krajiny alebo naopak, táto licencia neplatí pre tú časť cesty, ktorá sa uskutoční v členskom štáte EÚ alebo štáte EZVO, v ktorom sa nakladá alebo vykladá tovar.

Táto licencia sa vystaví na meno držiteľa a nie je prenosná.

Licenciu môže odňať príslušný orgán štátu EZVO, ktorý ju vydal, a to ak držiteľ:

- nesplnil všetky podmienky používania licencie,
- poskytol nesprávne informácie vzhľadom na údaje potrebné na vydanie licencie alebo jej obnovenie.

Originál licencie musí uchovať podnik nákladnej dopravy.

Overená kópia licencie sa musí nachádzať vo vozidle¹. V prípade vozidlovej súpravy musia byť v motorovom vozidle. Licencia platí pre vozidlovú súpravu, aj keď príves alebo náves nie je registrovaný alebo nemá oprávnenie používať cesty na meno držiteľa licencie, alebo ak je registrovaný alebo oprávnený používať cesty v členskom štáte EÚ alebo inom štáte EZVO.

Licencia sa musí predložiť na požiadanie oprávnenej osoby, ktorá vykonáva kontrolu.

Na území každého členského štátu EÚ a štátu EZVO musí držiteľ dodržiavať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia platné v uvedenom štáte, najmä pokiaľ ide o dopravu a prepravu.

¹

„Vozidlo“ je motorové vozidlo evidované v štáte EZVO alebo súprava vozidiel, z ktorej je aspoň jedno motorové vozidlo evidované v štáte EZVO, ktoré sa používajú výhradne na prepravu tovaru.

PRÍLOHA III

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

a)

(Ružová farba Pantone – formát DIN A4, papier z buničiny, 100 g/m² alebo viac)

(Prvá strana osvedčenia)

[Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) štátu EZVO vydávajúceho osvedčenie]

Rozlišujúci znak štátu ¹ vydávajúceho licenciu
--

Názov príslušného orgánu alebo úradu

OSVEDČENIE VODIČA Č. ...

pre cestnú prepravu tovaru v prenájme alebo za úhradu podľa licencie Spoločenstva alebo licencie vydané Islandom, Lichtenštajnskom alebo Nórskom²

[nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu medzinárodnej nákladnej cestnej dopravy na trh]

Toto osvedčenie potvrdzuje, že na základe dokumentov predložených:

.....³

je tento vodič:

Meno a priezvisko.....	
Dátum a miesto narodenia	Národnosť.....
Druh a referenčné číslo dokladu o totožnosti.....	
Dátum vydania.....	Miesto vydania
Číslo vodičského preukazu.....	
Dátum vydania.....	Miesto vydania
Číslo sociálneho poistenia	

je zamestnaný v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami a prípadne kolektívnymi zmluvami, v súlade s pravidlami platnými v tomto štáte EZVO, týkajúcimi sa podmienok zamestnávania a odbornej prípravy vodičov platných v uvedenom štáte EZVO, na vykonávanie cestnej dopravy v uvedenom štáte:

.....⁴

Osobitné poznámky

Toto osvedčenie platí od.....	do.....
-------------------------------	---------

¹ Rozlišovacie znaky sú IS (Island), FL (Lichtenštajnsko), N (Nórsko).

² Ďalej len „štáty EZVO“.

³ Názov alebo obchodný názov a úplná adresa dopravcu.

⁴ Názov štátu, v ktorom je dopravca usadený.

Vydané v	dňa
..... ⁵	

⁵

Podpis a odtlačok pečiatky príslušného vydávajúceho orgánu alebo úradu.

b)

(Druhá strana osvedčenia)

[Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) štátu EZVO vydávajúceho osvedčenie]

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Toto osvedčenie sa vydáva na základe nariadenia (ES) č. 1072/2009 prispôbeného na účely Dohody o EHP.

Potvrďuje, že v ňom menovaný vodič je zamestnaný v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami a prípadne kolektívnymi zmluvami, v súlade s pravidlami platnými v štáte EZVO uvedenom v osvedčení, týkajúcimi sa podmienok zamestnávania a odbornej prípravy vodičov platných v uvedenom štáte EZVO, na vykonávanie cestnej dopravy v uvedenom štáte.

Osvedčenie vodiča patrí dopravcovi, ktorý ho dáva k dispozícii v ňom uvedenému vodičovi, keď tento vodič riadi vozidlo¹ pri preprave na základe licencie Spoločenstva alebo licencie vydané uvedenému dopravcovi štátom EZVO. Osvedčenie vodiča je neprenosné. Osvedčenie vodiča je platné len vtedy, keď sú splnené podmienky, za ktorých bolo vydané. Ak tieto podmienky už nie sú splnené, dopravca musí bezodkladne vrátiť osvedčenie orgánom, ktoré ho vydali.

Príslušný orgán štátu EZVO, ktorý osvedčenie vydal, môže toto osvedčenie odobrať, najmä ak držiteľ:

- nespĺnil všetky podmienky stanovené na jeho používanie,
- poskytol nesprávne informácie vzhľadom na údaje potrebné na vydanie alebo obnovenie osvedčenia.

Overenú kópiu osvedčenia musí uchovávať dopravný podnik.

Originál osvedčenia sa musí nachádzať vo vozidle a vodič ho musí predložiť vždy, keď to požaduje oprávnená osoba, ktorá vykonáva kontrolu.“

¹

„Vozidlo“ je motorové vozidlo evidované v štáte EZVO alebo súprava vozidiel, z ktorej je aspoň jedno motorové vozidlo evidované.

2. Dodatok č. 4 k prílohe XIII k dohode sa nahrádza takto:

„DODATOK 4

**DOKUMENTY UVEDENÉ V PRÍLOHE K ROZHODNUTIU EURÓPSKEHO
PARLAMENTU A RADY (ES) Č. 1073/2009, PRISPÔSOBENÉHO NA ÚČELY
DOHODY O EHP**

(pozri prispôsobenie e) v bode 32 prílohy XIII k dohode)

PRÍLOHA II

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

a)

(Svetlomodrá farba Pantone – formát DIN A4, papier z buničiny, 100g/m² alebo viac)

(Prvá strana licencie)

[Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo v jednom z úradných jazykov štátu EZVO vydávajúceho licenciu]

Rozlišujúci znak štátu¹
vydávajúceho licenciu

Názov príslušného orgánu alebo
úradu

LICENCIA č. ...

(alebo)

OVERENÁ KÓPIA č.

na medzinárodnú osobnú prepravu autokarmi a autobusmi vykonávanú v prenájme alebo za odplatu

Držiteľ tejto licencie².....
.....
.....

je oprávnený vykonávať medzinárodnú cestnú prepravu osôb vykonávanú v prenájme alebo za odplatu na území Spoločenstva a Islandu, Lichtenštajnska a Nórska³, podľa podmienok ustanovených nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu na medzinárodný trh autokarovej a autobusovej dopravy, prispôbeným na účely Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“) a v súlade so všeobecnými ustanoveniami tejto licencie.

Poznámky:.....	
.....	
Táto licencia je platná od.....	do.....
Vydané v.....	dňa.....
..... ⁴	

1 Rozlišovacie znaky sú IS (Island), FL (Lichtenštajnsko), N (Nórsko).
2 Názov alebo obchodný názov a úplná adresa dopravcu.
3 Ďalej len „štáty EZVO“.
4 Podpis a odtlačok pečiatky príslušného vydávajúceho orgánu alebo úradu.

b)

(Druhá strana licencie)

[Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo v jednom z úradných jazykov štátu EZVO vydávajúceho licenciu]

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Táto licencia sa vydáva na základe nariadenia (ES) č. 1073/2009 prispôbena na účely Dohody o EHP.
2. Túto licenciu vydávajú príslušné orgány štátu EZVO, v ktorom je dopravca vykonávajúci dopravu v prenájme alebo za úhradu usadený, a tento dopravca:
 - a) je oprávnený v štáte EZVO, v ktorom je usadený, vykonávať prepravu prostredníctvom pravidelnej dopravy vrátane osobitnej pravidelnej dopravy alebo príležitostnej dopravy autokarmi a autobusmi,
 - b) spĺňa podmienky ustanovené v súlade s predpismi Spoločenstva prispôbenými na účely Dohody o EHP o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa osobnej cestnej dopravy v oblasti vnútroštátnej a medzinárodnej prepravy,
 - c) spĺňa právne požiadavky s ohľadom na normy týkajúce sa vodičov a vozidiel.
3. Táto licencia povoľuje vykonávanie medzinárodnej osobnej prepravy autokarmi a autobusmi v prenájme alebo za úhradu na všetkých dopravných spojoch na území Spoločenstva a štátov EZVO:
 - a) ak sa miesto odchodu a cieľové miesto nachádzajú v dvoch rôznych štátoch, ktoré nie sú ani členskými štátmi EÚ, ani štátmi EZVO, pričom nezáleží na tom, či sa uskutočnil, alebo neuskutočnil tranzit cez územie jedného alebo viacerých členských štátov EÚ, štátov EZVO alebo tretích krajín,
 - b) z miesta odchodu do cieľového miesta, pričom tieto miesta sú v tom istom členskom štáte EÚ alebo štáte EZVO, zatiaľ čo nastúpenie a vystúpenie cestujúcich sa uskutočňuje v inom členskom štáte EÚ, v štáte EZVO alebo v tretej krajine,
 - c) z členského štátu EÚ alebo štátu EZVO do tretej krajiny alebo naopak, pričom nezáleží na tom, či bol, alebo nebol uskutočnený tranzit cez územie jedného alebo viacerých členských štátov EÚ, štátov EZVO alebo tretích krajín,
 - d) medzi tretími krajinami s tranzitom cez územie jedného alebo viacerých členských štátov EÚ alebo tranzitných štátov EZVO,

a jazdy vozidlami bez cestujúcich v súvislosti s dopravou podľa podmienok stanovených nariadením (ES) č. 1073/2009 prispôbeným na účely Dohody o EHP.

V prípade, že ide o prevádzkovanie dopravy z členského štátu EÚ alebo štátu EZVO do tretej krajiny a naopak, táto licencia neplatí pre tú časť cesty, ktorá sa uskutoční cez členský štát EÚ alebo štát EZVO, v ktorom nastupujú alebo vystupujú cestujúci.
4. Táto licencia sa vystaví na meno držiteľa a nie je prenosná.
5. Táto licencia môže byť odňatá príslušným úradom štátu EZVO, ktorý ju vydal, najmä ak dopravca:
 - a) nespĺňa podmienky ustanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1073/2009,
 - b) poskytol nepresné informácie týkajúce sa údajov, ktoré sa požadujú na vydanie alebo obnovenie licencie,
 - c) sa dopustil závažného porušenia alebo porušení právnych predpisov Spoločenstva v oblasti cestnej dopravy, prispôbených na účely Dohody o EHP, v ktoromkoľvek členskom štáte EÚ alebo štáte EZVO, najmä s ohľadom na pravidlá uplatniteľné na vozidlá, čas jazdy a odpočinku vodičov a na poskytovanie súbežnej alebo dočasnej prepravy bez povolenia, ako je uvedené v článku 5 ods. 1 piatom pododseku nariadenia (ES) č. 1073/2009. Príslušné orgány štátu EZVO, v ktorom je dopravca, ktorý sa dopustil porušenia, usadený, môžu okrem iného odňať licenciu alebo dočasne alebo trvalo odňať niektoré alebo všetky overené kópie licencie.

Tieto sankcie sa stanovujú podľa závažnosti porušenia, ktorého sa dopustil držiteľ licencie a podľa celkového počtu overených kópií, ktoré vlastní a ktoré sa týkajú jeho medzinárodných prepravných služieb.

6. Originál licencie sa musí nachádzať u dopravcu. Overená kópia licencie sa musí nachádzať vo vozidle vykonávajúcom medzinárodnú prepravu.
7. Táto licencia sa musí na požiadanie predložiť oprávnenej osobe, ktorá vykonáva kontrolu.
8. Držiteľ musí na území každého členského štátu EÚ alebo štátu EZVO dodržiavať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia platné v uvedenom štáte, najmä v súvislosti s dopravou a premávkou.
9. „Pravidelná doprava“ je doprava, ktorou sa zabezpečuje preprava cestujúcich v presne určených intervaloch po presne určených trasách, pričom cestujúci nastupujú a vystupujú na vopred určených zastávkach, a ktorá je prístupná pre všetkých a v prípade potreby sa vyžaduje rezervácia.

Pravidelný charakter dopravy nesmie byť ovplyvnený nijakým zasahovaním do prevádzkových podmienok.

Pravidelná doprava podlieha povoleniu.

„Osobitná pravidelná doprava“ je pravidelná doprava bez ohľadu na to, kto ju organizuje, ktorou sa zabezpečuje preprava osobitných kategórií cestujúcich s vylúčením ostatných cestujúcich v určených intervaloch po určených trasách, pričom k nastupovaniu a vystupovaniu cestujúcich dochádza na vopred určených zastávkach.

Osobitná pravidelná doprava zahŕňa:

- a) prepravu pracovníkov medzi bydliskom a miestom výkonu práce,
- b) prepravu žiakov a študentov medzi bydliskom a vzdelávacími zariadeniami.

Skutočnosť, že sa osobitná doprava môže meniť podľa potrieb používateľov, nemá vplyv na jej zaradenie do kategórie pravidelnej dopravy.

Osobitná pravidelná doprava nepodlieha povoleniu, ak sa vykonáva na základe zmluvy medzi organizátorom a dopravcom.

Organizovanie súbežnej alebo dočasnej prepravy slúžiacej tej istej cieľovej skupine ako existujúca pravidelná doprava podlieha povoleniu.

„Príležitostná doprava“ je doprava, ktorá nespadá do definície pravidelnej dopravy vrátane osobitnej pravidelnej dopravy a ktorej hlavnou vlastnosťou je, že sa prepravuje skupina cestujúcich vytvorená na podnet zákazníka alebo samotného dopravcu. Organizovanie súbežnej alebo dočasnej prepravy porovnateľnej s existujúcou pravidelnou dopravou a slúžiacou tej istej cieľovej skupine ako pravidelná doprava podlieha povoleniu v súlade s postupom stanoveným v kapitole III nariadenia (ES) č. 1073/2009. Táto doprava neprestáva byť príležitostnou dopravou len na základe toho, že sa vykonáva v určitých intervaloch.

Príležitostná doprava nepodlieha povoleniu.“

3. Dodatok č. 7 k prílohe XIII k dohode sa nahrádza takto:

„DODATOK 7

**OSVEDČENIE UVEDENÉ V PRÍLOHE III K ROZHODNUTIU EURÓPSKEHO
PARLAMENTU A RADY (ES) Č. 1071/2009, PRISPÔSOBENÉHO NA ÚČELY
DOHODY O EHP**

(pozri úpravu písm. d) v bode 19 prílohy XIII dohody)

PRÍLOHA III

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

(Papier tmavobéžovej farby Pantone – formát DIN A4, papier z buničiny, 100 g/m² alebo viac)

[Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) alebo v jednom z úradných jazykov štátu EZVO vydávajúceho osvedčenie]

Rozlišovací znak príslušného štátu EZVO¹

Názov oprávneného orgánu alebo úradu²

OSVEDČENIE O ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI V OBLASTI CESTNEJ NÁKLADNEJ/OSOBNÉJ DOPRAVY³

č.

Orgán/úrad

týmto osvedčuje, že⁴

narodený (-á) v

zložil(-a) testy skúšky (rok:, dátum skúšky:)⁵ potrebné na získanie osvedčenia o odbornej spôsobilosti v oblasti cestnej nákladnej/osobnej dopravy⁶ v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy a ktoré sú prispôbené na účely Dohody o EHP.

Toto osvedčenie je postačujúcim dôkazom odbornej spôsobilosti uvedenej v článku 21 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009.

Vydané v, dňa⁷⁾«

1 Rozlišovacie znaky sú IS (Island), FL (Lichtenštajnsko), N (Nórsko).

2 Úrad alebo orgán, ktorý každý štát EZVO vopred určil na vydávanie tohto osvedčenia.

3 Nehodiace sa prečiarknite.

4 Priezvisko a meno, miesto a dátum narodenia.

5 Identifikácia skúšky.

6 Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 51.

7 Odtlačok pečiatky a podpis oprávneného orgánu alebo úradu vydávajúceho osvedčenie.